Leggere la lingua delle Scritture

Grammatica, analisi
ed esegesi dell'ebraico biblico

a cura di
Daniele Salamone

Yeshivat HaDerek

Leggere la lingua delle Scritture
Grammatica, analisi ed esegesi dell'ebraico biblico
a cura di Daniele Salamone

© Daniele Salamone
© Yeshivat HaDerek, Belpasso-Biancavilla 2026
© EXEGORA.IT

ABBREVIAZIONI E TRASLITTERAZIONE DELL'EBRAICO

𝔐	Testo Masoretico
𝔰	Pentateuco Samaritano
𝔔	Rotoli del Mar Morto provenienti da Qumran
𝔊	Greco antico, comunemente detto Settanta (LXX)
θ′	Teodozione
α′	Aquila
σ′	Simmaco
ε′	Quinta
ζ′	Sexta
𝔙	Vulgata latina
𝔖	Peshitta siriaca
𝔗	Targum aramaici
>	Si sviluppa in
<	Deriva da
[ ]	Inserzione
{ }	Rappresentazione ortografica
/ /	Realizzazione fonemica
√	Radice
1	Prima persona
2	Seconda persona
3	Terza persona
AB	*Anchor Bible*
ABD	*Anchor Yale Bible Dictionary*. 6 voll. A cura di David Noel Freedman. New York: Doubleday, 1992.
ABH	Ebraico biblico arcaico
ASS	Assoluto
ACC	Accusativo
AGG	Aggettivo
AVV	Avverbio; avverbiale
Akk	Accadico
ANEM	*Ancient Near Eastern Monographs*

AnOr	*Analecta Orientalia*
AOAT	*Alter Orient und Altes Testament*
ArOr	*Archiv orientální*
BASOR	*Bulletin of the American Schools of Oriental Research*
BBR	*Bulletin of Biblical Research*
BDB	Francis Brown, Samuel Rolles Driver e Charles Augustus Briggs, *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*. Oxford: Clarendon, 1906.
BDF	F. Blass, A. Debrunner e Robert W. Funk, *Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*. Ed. riv. Chicago: University of Chicago Press, 1961.
BH	Ebraico biblico
BHQ	*Biblia Hebraica Quinta*. A cura di Adrian Schenker et al. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2004–.
BHRG	Christo H. J. van der Merwe, Jacobus A. Naudé e Jan H. Kroeze, *A Biblical Hebrew Reference Grammar*. 2ª ed. London: Bloomsbury Academic, 2017.
BHS	*Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5ª ed. A cura di Karl Elliger e Wilhelm Rudolph. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
BL	Hans Bauer e Pontus Leander, *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testamentes*. Halle: Niemeyer, 1922.
Blau	Joshua Blau, *Phonology and Morphology of Biblical Hebrew*. LSAWS 2. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2010.
BN	*Biblische Notizen*
BSOAS	*Bulletin of the School of Oriental and African Studies*
C	Genere comune
C stem	Tema causativo semitico (Hiphil ebraico)
CAD	*The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*. A cura di Ignace J. Gelb et al. 21 voll. Chicago: The Oriental Institute, 1956–2010.
CBET	*Contributions to Biblical Exegesis & Theology*
CBH	Ebraico biblico classico
CBQ	*Catholic Biblical Quarterly*
CJ	Congiunzione
COP	Copula
CP	Preterito consecutivo, cioè *wayyiqtol*
Cp stem	Tema causativo passivo semitico (Hophal ebraico)
CSTR	Costrutto
CTAT	Dominique Barthélemy, *Critique textuelle de l'Ancien Testament*. 5 voll. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1982–2015.
CV	Consonante-vocale
CVC	Consonante-vocale-consonante
D	Duale
D stem	Tema raddoppiato semitico (*Piel* ebraico)
DCH	*The Dictionary of Classical Hebrew*. A cura di David J. A. Clines. 6 voll. Sheffield: Sheffield Academic, 1993–2011.
DIM	Dimostrativo

DJD	*Discoveries in the Judaean Desert*. 40 voll. Oxford: Clarendon, 1955–2010.
OD	Oggetto diretto
DOM	Marcatore dell'oggetto diretto
Dp stem	Tema raddoppiato passivo semitico (Pual ebraico)
DSS	Rotoli del Mar Morto (𝔔 + altri siti)
EA	Tavolette di El-Amarna, secondo l'edizione di Jörgen A. Knudtzon, *Die el-Amarna-Tafeln*. Leipzig: Hinrichs, 1908–1915. Rist., Aalen: Zeller, 1964.
EANEC	*Explorations in Ancient Near Eastern Civilizations*
EH	Ebraico epigrafico
EHLL	*Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*. A cura di Geoffrey Khan. Leiden: Brill, 2013.
F	Genere femminile
FAT	*Forschungen zum Alten Testament*
G stem	Tema semitico fondamentale, o di base (Qal ebraico)
GEN	Genitivo
GKC	Friedrich Wilhelm Gesenius, *Gesenius' Hebrew Grammar*. A cura di E. Kautzsch e Sir Arthur Ernest Cowley. 2ª ed. Oxford: Clarendon, 1910.
HALOT	Ludwig Koehler e Walter Baumgartner, *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. 2 voll. Leiden: Brill, 1994–2000.
HS	*Hebrew Studies*
HSM	*Harvard Semitic Monographs*
HSS	*Harvard Semitic Studies*
HTR	*Harvard Theological Review*
HUCA	*Hebrew Union College Annual*
IBHS	Bruce K. Waltke e Michael Patrick O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1990.
IEJ	*Israel Exploration Journal*
IF	*Indogermanische Forschungen*
IMPV	Imperativo
INF	Infinito
OI	Oggetto indiretto
JANES	*Journal of Ancient Near Eastern Studies*
JAOS	*Journal of the American Oriental Society*
JBL	*Journal of Biblical Literature*
JBLMS	*Journal of Biblical Literature Monograph Series*
JETS	*Journal of the Evangelical Theological Society*
JHS	*Journal of Hebrew Scriptures*
JJS	*Journal of Jewish Studies*
JNES	*Journal of Near Eastern Studies*
JNSL	*Journal of Northwest Semitic Linguistics*
JQR	*Jewish Quarterly Review*

JSOT	*Journal for the Study of the Old Testament*
JSOTSup	*Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series*
JSS	*Journal of Semitic Studies*
JUSS	Iussivo
KAI	*Kanaanäische und aramäische Inschriften*. A cura di Herbert Donner e Wolfgang Röllig. 5ª ed. riv. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002.
ketiv	Aramaico: «ciò che è scritto»
KTU	*Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit, Ras Ibn Hani und anderen Orten* [I testi alfabetici cuneiformi provenienti da Ugarit, Ras Ibn Hani e altri luoghi]. A cura di Manfried Dietrich, Oswald Loretz e Joaquín Sanmartín. 3ª ed. ampliata. AOAT 360/1. Münster: Ugarit-Verlag, 2013.
KUSATU	*Kleine Untersuchungen zur Sprache des Alten Testaments und seiner Umwelt*
Lambdin	Thomas O. Lambdin, *Introduction to Biblical Hebrew*. New York: Scribner, 1971.
LBH	Ebraico biblico tardo
lit.	Letteralmente
LM	Punto di riferimento
LOC	Locativo
LSAWS	*Linguistic Studies in Ancient West Semitic*
LXX	Settanta/greco antico (𝔊)
M	Genere maschile
M^L	Codice di Leningrado
Mm	*Masorah magna*
Mp	*Masorah parva*
MS(S)	Manoscritto/i
N	Nome
N stem	Tema semitico prefissato con N (Niphal ebraico)
NAC	*New American Commentary*
NAWG	*Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*
NEG	Negazione o forma negativa
NICOT	*New International Commentary on the Old Testament*
NIDOTTE	*New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis*. A cura di Willem VanGemeren. 5 voll. Grand Rapids: Zondervan, 1997.
NOM	Nominativo
NP	Sintagma nominale
OBJ	Oggetto
OC	Complemento dell'oggetto
OLA	*Orientalia Lovaniensia Analecta*
Or	*Orientalia*
OTL	*Old Testament Library*
P	Plurale
PC	Coniugazione prefissale, cioè *yiqtol*

PN	Nome proprio
PP	Sintagma preposizionale
PRED	Predicato
PREP	Preposizione
PRO	Pronome o elemento pronominale
PTCL	Particella
PTCP	Participio
qere	Aramaico: «ciò che è letto»
REL	Relativo
RevQ	*Revue de Qumran*
RS	Ras Shamra
S	Singolare
SAOC	*Studies in Ancient Oriental Civilizations*
SBH	Ebraico biblico standard
SBLMS	*Society of Biblical Literature Monograph Series*
SC	Coniugazione suffissale, cioè *qatal*
SF	Suffisso
SI	*De Septuaginta Investigationes*
SSLL	*Studies in Semitic Languages and Linguistics*
SSN	*Studia Semitica Neerlandica*
STDJ	*Studies on the Texts of the Desert of Judah*
SUBJ	Soggetto
SVTG	*Septuaginta Vetus Testamentum Graecum*
TAM	Tempo-aspetto-modalità
tD stem	Tema semitico raddoppiato prefissato con *t* (Hitpael ebraico)
TDOT	*Theological Dictionary of the Old Testament*. A cura di G. Johannes Botterweck. 17 voll. Grand Rapids: Eerdmans, 1974–2021.
THB	*The Textual History of the Bible*. A cura di Armin Lange et al. 10 voll. Leiden: Brill, 2016–.
TLOT	*Theological Lexicon of the Old Testament*. A cura di Ernst Jenni e Claus Westermann. Tradotto da Mark E. Biddle. 3 voll. Peabody, MA: Hendrickson, 1997.
TM	Testo Masoretico
TR	Traiettore
TrBH	Ebraico biblico di transizione
TSAJ	*Texts and Studies in Ancient Judaism*
TWOT	*Theological Wordbook of the Old Testament*. A cura di R. Laird Harris et al. Chicago: Moody, 2003.
UF	*Ugarit-Forschungen*
V	Verbo
VP	Sintagma verbale

VT	*Vetus Testamentum*
VTSup	*Supplements to Vetus Testamentum*
WBC	*Word Biblical Commentary*
Williams	R. J. Williams, *Williams' Hebrew Syntax*. A cura di John C. Beckman. 3ª ed. Toronto: University of Toronto Press, 2007.
WJK	Westminster John Knox Press
ZAH	*Zeitschrift für Althebraistik*
ZAW	*Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*
ZDMG	*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*

CONSONANTI		VOCALI	
ʾ	א	a	◌ַ
b	ב o בּ	ā oppure o	◌ָ
g	ג o גּ	e	◌ֶ
d	ד o דּ	ē	◌ֵ
h	ה o הּ	i	◌ִ
w	ו	ō	◌ֹ
z	ז	u	◌ֻ
ḥ	ח	ə oppure Ø (*shewa* quiescente)	◌ְ
ṭ	ט	ĕ	◌ֱ
y	י	ă	◌ֲ
k	ך o כּ, כ	ŏ	◌ֳ
l	ל	î	◌ִי
m	ם o מ	ê	◌ֵי o ◌ֶי
n	ן o נ	ô	וֹ
s	ס	û	וּ
ʿ	ע	â	◌ָה
p	ף o פּ, פ	āyw	◌ָיו
ṣ	ץ o צ		
q	ק		
r	ר		
š	שׁ		
ś	שׂ		
t	ת o תּ		

- Per le parole ebraiche non inserite in un contesto, il segno ˋ (ʿ*ôle*) viene usato come segno d'accento generico per indicare l'accento non finale, per esempio תָּבֹאנָה.
- La trascrizione del testo consonantico rende le lettere in caratteri latini corsivi, senza vocali; per esempio, תבֹאנה viene trascritto *tbʾnh*.

- Sebbene sia usata raramente in questo volume, la traslitterazione rende le consonanti e le vocali tiberiensi in caratteri latini corsivi; per esempio, תָּבֹאנָה viene traslitterato *tābō'nâ*. Il sistema è adattato dallo *SBL Handbook of Style*, SBL Press, Atlanta 2014[2].
- Il simbolo * indica una forma semitica più antica ricostruita e non attestata; il simbolo > significa «si sviluppa in», mentre < indica «deriva da».
- Le forme storiche sono rese in caratteri latini corsivi, impiegando i fonemi storici; per esempio: **kablu* > כֶּלֶב; **yaqtulū* > יִקְטְלוּ e כֹּהֵן < **kāhinu*.
- Il protosemitico possedeva almeno 29 fonemi consonantici, dei quali l'ebraico antico conserva 25 consonanti storiche. Le vocali storiche sono limitate a tre vocali, distinte quantitativamente come brevi o lunghe: **a*, **i*, **u*, **ā*, **ī* e **ū*. I dittonghi derivano dall'unione di una vocale con un'approssimante consonantica, per esempio **ay*, **aw*, **iy* e **uw*. Per ulteriori dettagli, si veda Gary A. Rendsburg, «Phonology: Biblical Hebrew», in *EHLL*, 3:100-109.
- I fonemi storici non corrispondono all'inventario fonologico dell'ebraico biblico tiberiense. Per una descrizione completa di quest'ultimo, si veda Geoffrey Khan, *The Tiberian Pronunciation Tradition of Biblical Hebrew*, vol. 1, *Description of the Tiberian Pronunciation Tradition*, Cambridge Semitic Languages and Cultures 1 (Open Book, Cambridge 2020).
- Le realizzazioni fonemiche sono racchiuse fra barre oblique, per esempio שִׁבֹּלֶת /ʃi'boleθ/, e impiegano i simboli standard dell'*Associazione Fonetica Internazionale* (AFI). Si veda la **tavola completa dell'alfabeto fonetico internazionale**.